

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/t6bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.asm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

澳門「必須檢討旅遊政策」 MACAU “TEM DE REVER AS SUAS PRÁTICAS” TURÍSTICAS

澳門大學教授默希濂 (Glenn McCartney) 表示，澳門特區需要在旅遊業方面更具競爭力。另一方面，羅振雄認為，若一個旅遊目的地是好的，那麼國際遊客就會來。對於澳門依賴中國遊客，兩人皆有不同看法

A RAEM precisa de ser mais competitiva no turismo, diz Glenn McCartney da Universidade de Macau. Já Rob Law, especialista no setor, acredita que se um destino é bom, terá sempre visitantes. Ambos revelaram ao PLATAFORMA formas diferentes de encarar a dependência dos turistas chineses

4-6

輕軌「尚未發揮作用」 METRO LIGEIRO “AINDA NÃO SE TORNOU FUNCIONAL”

運輸工務司司長羅立文認為，將來輕軌可成為本澳的主要交通工具。但有交諮委向本報表示，市民對輕軌效益存有疑問

Raimundo do Rosário acredita que o metro poderá ser o transporte mais usado na cidade. Mas o vogal do Conselho Consultivo do Trânsito referiu ao PLATAFORMA que a população não acredita nos benefícios do metro 8-9

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363



高天賜批評公共服務

Coutinho ataca serviços públicos

立法會議員高天賜反映，澳門電訊有限公司提供的網絡不僅「性能差」、「反應慢」、「價格非常昂貴」。

在向澳門特區政府提出書面質詢中，高天賜批評澳門電訊自2011年取得《澳門公共電信服務特許合同》以來，並沒有履行好合同有關規定，包括將電信活動的規管及監察部門重新併入澳門郵電局時，「缺乏具操作經驗的人員」，這些表現都不盡如人意。

高天賜還指出，「最近澳門市民抱怨」澳門電訊的網路服務「無法令人滿意」。

作為澳門立法會議員的高天賜向澳門特區政府提出書面質詢。他表示在疫情期間，「電信服務在社會上的作用越來越重要」。他強調：「在推行隔離政策時，民眾更加依賴於電信服務，更加需要連通網路和其他通信媒介。」

高天賜稱，即使直接連接光纖，澳門電訊的網路速度仍然緩慢。「畫面經常卡頓，而且反應遲鈍。」2011年，澳門電訊獲得澳門電信服務的特許經營權，並在2016年獲續期。但是高天賜認為「若澳門電訊提高服務品質，且監管機構加



強管理的話」，電信服務就不會備受批評。

他並對澳門特區政府與澳門電訊續約時「沒有開展公開諮詢」表示不滿。他認為：「特許資產一直僅由澳門電訊公司使用，讓其繼續壟斷本澳市場，不但影響到公平、公正的競爭，損害了其他營運商的利益，導致市民及遊客無法以合理價格享用優質服務。」高天賜質問道。

在書面質詢中，高天賜並質問：「為何突然宣佈開展 5G 網絡的招標，與澳門郵電局先前公佈的相關計劃完全相反，並在引入規範未來發放電信牌照的新電信網要法方面出現延誤。」他亦要求特區政府提供「實現粵港澳大灣區電信服務市場一體化的具體方案」。

另一方面，「將電信活動的規管及監察部門重新併入郵電局方面，高天賜認為當局「缺乏具操作經驗的人員和適當的專業培訓」，並表示無法理解「兩部門併入郵電局這一決定」。對他而言，有關決定不符合「相關部門獨立性所訂的國際標準及慣例，也不利於澳門特區電信行業的發展」。

Internet da CTM tem um “funcionamento deficiente”, é “lenta” e “muito onerosa aos utentes”, de acordo com José Pereira Coutinho. Através de uma interpelação escrita ao Governo, o deputado teceu ainda críticas à gestão do contrato de concessão do serviço público de telecomunicações, nas mãos da CTM desde 2011, e sobre a incompetência demonstrada pelos CTT na reintegração dos serviços de regulação e fiscalização das atividades das telecomunicações “sem dotação de pessoal com experiência operacional”. José Pereira Coutinho referiu

ainda que “nos últimos tempos se têm acentuado as queixas dos cidadãos” relativamente ao funcionamento “deficiente” do serviço.

Numa interpelação escrita ao Governo, o deputado da Assembleia Legislativa mencionou que em tempos de pandemia, “as telecomunicações desempenham na sociedade um papel cada vez mais importante”. “Esta necessidade é ainda maior quando temos o confinamento da população, onde o acesso à internet e a procura de outros meios de comunicação se torna mais premente”, salienta.

Segundo Coutinho, a ausência de fugacidade no serviço da CTM persiste mesmo ligando diretamente à fibra ótica. “As imagens param sistematicamente e recomeçam com enorme lentidão”, especifica. Desde 2011 que a CTM continua a deter a concessão de serviço público no mercado das telecomunicações, tendo o contrato sido renovado em 2016. Porém, o deputado salienta que a deficiência do serviço nunca aconteceria “se houvesse competição na prestação dos serviços e uma maior intervenção por parte da autoridade reguladora”.

O tribuno também não mostra contentamento no que toca à nova extensão contratual entre a RAEM e a CTM até 2023 “sem a devida consulta pública”. Desta forma, vai “mantendo-se a concorrência desleal e os privilégios, prejudicando os cidadãos e os outros operadores. De que forma serão regulados, em termos igualitários, os atos de concessão?”, indaga. Na mesma interpelação, Pereira Coutinho questiona a razão pelos “atrasos na introdução da licença de convergência para as licenças individuais dos futuros serviços móveis da rede 5G”, pedindo ainda “planos

concretos para o mercado das telecomunicações para a integração na Grande Baía”.

Por outro lado, o advogado também não entende a “lógica adotada” na Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações “para a reintegração dos serviços de regulação e fiscalização das atividades das telecomunicações, sem dotação de pessoal com experiência operacional e de formação profissional adequadas”. Para o deputado, isto viola os “padrões das melhores práticas internacionais com impacto negativo para o desenvolvimento das telecomunicações na RAEM.”

落幕 FIM DO ATO



古澤霖 GUILHERME REGO*

O aviso já estava dado, e tinha anos. A peça teatral na qual Pequim fingia que não via e os junkets continuavam a operar numa área muito cinzenta, para não dizer mais, terminou.

Seria sempre uma batalha impossível de vencer. Mas perante o cenário negro que se pintava na indústria dos junkets, há sempre duas soluções: aceitar que o futuro desdenha a sua contribuição e, sendo assim, adaptar-se ao novo paradigma; ou aproveitar ao máximo enquanto se pode. Escusado será dizer que foram

incapazes de se transformar e, portanto, com a etiqueta de ovelhas negras, são alienadas da nova conjuntura. A mudança é rápida e falta a preparação necessária para assegurar que o impacto na cidade será invisível, mas é assim que a China tem atuado – tolerância zero. A detenção da figura de destaque no mundo junket, Alvin Chau, demonstrou que a China não mais iria compactuar com as atividades ilícitas do setor. E agora aplica-se o golpe mortal: a DICJ pede que se feche a linha de crédito nas salas VIP, desmoronando os pilares do modelo

de negócio dos junkets. Já mais especulativo, mas expectável, a Wynn Macau será a primeira a fechar as salas VIP operadas pelos junkets, de acordo com a AllinMedia. E o efeito dominó continuará, com todas as outras operadoras a seguirem os seus passos, aponta a corretora Bernstein.

O impacto é duro? Para as operadoras nem tanto, porque ao con-

trário dos junkets começaram a preparar-se para o futuro aquando dos avisos de Pequim que este chegaria. Hoje, a exposição do EBITDA das operadoras aos junkets é menor. E as incertezas quanto à atribuição de novas licenças de jogo motivam este afastamento. Com pouco mais de seis meses até ao fim das atuais concessões, é do interesse de todas as concessio-

mas, mas não é assim que a China tem atuado – tolerância zero. A detenção da figura de destaque no mundo junket, Alvin Chau, demonstrou que a China não mais iria compactuar com as atividades ilícitas do setor. E agora aplica-se o golpe mortal: a DICJ pede que se feche a linha de crédito nas salas VIP, desmoronando os pilares do modelo de negócio dos junkets. Já mais especulativo, mas expectável, a Wynn Macau será a primeira a fechar as salas VIP operadas pelos junkets, de acordo com a AllinMedia. E o efeito dominó continuará, com todas as outras operadoras a seguirem os seus passos, aponta a corretora Bernstein.

mas, mas não é assim que a China tem atuado – tolerância zero. A detenção da figura de destaque no mundo junket, Alvin Chau, demonstrou que a China não mais iria compactuar com as atividades ilícitas do setor. E agora aplica-se o golpe mortal: a DICJ pede que se feche a linha de crédito nas salas VIP, desmoronando os pilares do modelo de negócio dos junkets. Já mais especulativo, mas expectável, a Wynn Macau será a primeira a fechar as salas VIP operadas pelos junkets, de acordo com a AllinMedia. E o efeito dominó continuará, com todas as outras operadoras a seguirem os seus passos, aponta a corretora Bernstein.

mas, mas não é assim que a China tem atuado – tolerância zero. A detenção da figura de destaque no mundo junket, Alvin Chau, demonstrou que a China não mais iria compactuar com as atividades ilícitas do setor. E agora aplica-se o golpe mortal: a DICJ pede que se feche a linha de crédito nas salas VIP, desmoronando os pilares do modelo de negócio dos junkets. Já mais especulativo, mas expectável, a Wynn Macau será a primeira a fechar as salas VIP operadas pelos junkets, de acordo com a AllinMedia. E o efeito dominó continuará, com todas as outras operadoras a seguirem os seus passos, aponta a corretora Bernstein.

mas, mas não é assim que a China tem atuado – tolerância zero. A detenção da figura de destaque no mundo junket, Alvin Chau, demonstrou que a China não mais iria compactuar com as atividades ilícitas do setor. E agora aplica-se o golpe mortal: a DICJ pede que se feche a linha de crédito nas salas VIP, desmoronando os pilares do modelo de negócio dos junkets. Já mais especulativo, mas expectável, a Wynn Macau será a primeira a fechar as salas VIP operadas pelos junkets, de acordo com a AllinMedia. E o efeito dominó continuará, com todas as outras operadoras a seguirem os seus passos, aponta a corretora Bernstein.

*《平台媒體》執行總監

nárias mostrar à China que querem fazer parte da nova conjuntura, seja ela qual for.

Mas o impacto não se mede num só ponteiro. E o timing da decisão não é o melhor, porque a pandemia ainda cá anda, e a queda do emprego deve acentuar-se.

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

劍拔弩張的對局 JOGO TENSO



古步毅 PAULO REGO*

Pequim acusa os Estados Unidos de “más intenções” e promete “contra-medidas”, reagindo assim à decisão de Washington não enviar representantes diplomáticos aos Jogos Olímpicos. Em causa está a pressão sobre os direitos humanos na China. Ou melhor... o regresso dessa agenda, num quadro de pré-conflito económico e político. Os casos da tenista Peng Shuai, que denunciou ter sido violada por um antigo vice-primeiro-

ministro chinês; e da jornalista Zhan Zhang, detida por divulgar vídeos sobre o início da pandemia, em Wuhan, conquistaram a opinião pública ocidental, sobrepondo-se à relevância de diálogo aberto com a recente cimeira digital entre Biden e Xi Jinping.

Há duas formas de contextualizar o boicote diplomático - e o seu efeito político. Uma delas, a mais radical, cresce em ambos os países promovida por setores interessados

no conflito. Nos Estados Unidos, esses interesses acusam Biden de ser frouxo, exigindo que os atletas norte-americanos não compitam em Pequim e pressionando nações aliadas nesse sentido. Já na China, vozes indignadas levantam-se a exigir medidas duras contra mais este humilhante ataque ao povo chinês.

Mas há uma outra versão, mais ponderada, que entende que Biden

seu político influência. Um é mais radical, cresce em ambos os países promovida por setores interessados

seu político influência. Um é mais radical, cresce em ambos os países promovida por setores interessados

seu político influência. Um é mais radical, cresce em ambos os países promovida por setores interessados

seu político influência. Um é mais radical, cresce em ambos os países promovida por setores interessados

seu político influência. Um é mais radical, cresce em ambos os países promovida por setores interessados

seu político influência. Um é mais radical, cresce em ambos os países promovida por setores interessados

seu político influência. Um é mais radical, cresce em ambos os países promovida por setores interessados

*《平台媒體》社長

seu político influência. Um é mais radical, cresce em ambos os países promovida por setores interessados

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

澳門需變得與別不同 Macau tem de ser marca distintiva

古澤霖 GUILHERME REGO

澳門必須解決公共和私營部門之間缺乏協調的問題，以更好地擴大作為澳門旅遊業支柱的中國市場，同時吸引新市場。澳門大學綜合度假村及旅遊管理學系副教授默希濂（Glenn McCartney）解釋，儘管澳門擁有針對會展市場的「高水平」基礎設施，但由於跨境問題、運輸結構等因素，目前仍未能成功地在這個行業中確立自己的地位

Macau tem de resolver a falta de coordenação entre os setores público e privado para melhor potenciar o mercado chinês – a âncora da indústria turística. Mas tem também de atrair novas geografias. Glenn McCartney, professor associado da Universidade de Macau em Resorts Integrados e Gestão de Turismo explica que, apesar de ter infraestruturas “de grande nível” para os mercados MICE, Macau ainda não se conseguiu afirmar nessa indústria. Para além de problemas transfronteiriços, estruturas de transporte, e outras



澳門旅遊業由中國內地所帶動，這並不是甚麼秘密。2019年，在未受到疫情影響前，本地大約80%的旅客來自內地，另有18.7%來自香港。「現實是我們沒有很多國際遊客。」默希濂解釋，這一趨勢多年來一直在加劇。據澳門旅遊局的數據顯示，13年前，即2008年，中國內地旅客僅佔澳門入境旅客總數的一半（50.6%）。這一切始於90年代。隨著中國的開放，澳門和香港特區「率先受益」，這位學者評論道。他並強調：「從戰略上來說，

我們依靠這一市場謀生，並將繼續保持下去。」

然而，押注單一市場有其相對應的風險。正如默希濂所言：「若果發生了甚麼事情，是沒有後備計劃的。」即便如此，他還是強調了中國對於澳門的重要性，並凸顯了在疫情的背景下形成的旅遊氣泡。「有時我們一個月有超過50萬人次的遊客。雖然中國市場目前受限，但在世界上許多地方封閉的時候，中國市場已成功地將一些遊客帶到了澳門。」事實上，中國是一個擁有約14億人口的龐大市場。儘管有上述的依賴性，但這位學者認為這是一



© HIURICH GRANJA

個具有巨大潛力、仍未被澳門特區開發的市場。

另一方面，人們亦對澳門的經濟適度多元化表示關注，博彩業佔澳門本地生產總值的50.5%，並向特區政府財政儲備貢獻了80%。默希濂強調了博彩業以外「高水平」基礎設施建設方面所取得的進展；然而，他亦對新冠疫情為這一行業帶來的巨大影響表示遺憾。基於澳門目前身處的環境，這位專家說：「經濟多元化所需的時間將比預期還要長得多。」

在後疫情時代，為吸引新市場及鞏固中國內地的市場，更重要的是描繪出「一幅非常清晰的澳門形象」，他認為，這是澳門未能在國際和地區層面推廣旅遊業的其中一個關鍵點。這位學者解釋，政府部門及企業在這方面各自為政，為了推動澳門作為旅遊目的地，「整合理念」是非常重要的。他稱，到目前為止所做的工作「沒有同樣的力量」，並續指，雖然澳門是各種活動的舞台，但「我們必須用同樣的資訊將其聯繫起來」。他表示，由於技術的發展，這一訊息變得越來越重要，也因此「澳門必須在競爭非常激烈的旅遊業中脫穎而出」。例如即使在中國市場，這位學者指出：「在過去十年，消費者的行為、趨勢和旅遊都發生了變化，變得更複雜。」他強調，因此，澳門吸引旅客的模式必須跟上新趨勢。「我仍然看到非常傳統的廣告模式。我們應該更多地關注電子商務和社交媒體。只有這樣，我們才能與消費者溝通。」他提到的另一個因素是近年來中國中產階級的增長及其旅行傾向。「我們必須吸引這個群體。」

○ Turismo de Macau é alimentado pela China continental – isso não é segredo. Antes da pandemia assolar o Território, em 2019, cerca de 80 por cento dos visitantes daí vieram, ao passo que outros 18,7 por cento chegaram da região vizinha de Hong Kong. “A realidade é que não temos muitos visitantes internacionais”, começa por referir McCartney, explicando também que a tendência tem-se acentuado ao longo dos anos. Há 13 anos, em 2008, os visitantes oriundos da China continental constituíram apenas metade das entradas em Macau (50,6%), de acordo com os dados disponibilizados pela Direcção dos Serviços de Turismo.

Tudo começou na década de 90. Quando a China começou a abrir, as regiões administrativas especiais de Macau e Hong Kong “foram as primeiras a ser beneficiadas”, comenta o académico, reforçando: “Estrategicamente, alimentámo-nos desse mercado e continuámos”.

No entanto, a aposta no mercado único tem perigos associados. Como o próprio indica, “se acontecer alguma coisa, não há um plano B”. Apesar disso, não deixa de salientar a importância da China para Macau, evidenciando a bolha de viagens estabelecida no contexto pandémico. “Por vezes tivemos mais de 500 mil visitas num mês. Esse mercado [China], apesar de ser limitado para já, conseguiu trazer algum fluxo turístico a Macau, numa

altura em que muitas jurisdições pelo mundo se fecharam em copas”, assinala.

E a verdade é que a China é um mercado enorme, com cerca de 1,4 mil milhões de habitantes. Não obstante a dependência mencionada anteriormente, o académico assegura que este é um mercado com grande potencial e que permanece inexplorado pela RAEM.

Por outro lado, existe também a preocupação pela diversificação adequada da economia da cidade. A indústria do jogo representou 55,5 por cento do PIB de Macau e contribui em 80 por cento para a reserva fiscal do Governo local. Glenn McCartney enfatiza o progresso feito na construção de infraestruturas “de grande nível” além do jogo; porém, lamenta o impacto dramático que a pandemia teve neste setor de atividade. Devido ao contexto atual da cidade, o especialista diz que “vai demorar muito mais tempo do que era esperado para diversificar a economia”.

Mais importante no período pós-Covid, de forma a atrair novos mercados e consolidar o da China continental, será pintar “uma imagem muito clara de Macau”. Na sua opinião, este é um dos pontos fulcrais que tem falhado na promoção turística da cidade, tanto a nível internacional como regional. O académico explica que os departamentos públicos e as diversas empresas têm percorrido caminhos distintos nesta matéria e que para promover Macau como destino de viagem

對中國的依賴是有原因的 DEPENDÊNCIA DA CHINA É RELATIVA

智慧旅遊專家羅振雄對此有另一個看法。他向《澳門平台》解釋，一方面，澳門今天已經是一個國際旅遊和休閒中心；另一方面，對中國市場的依賴是有原因的。他表示：「選擇旅遊目的地的最重要因素之一是地理位置，因為對於遊客來說，去一個較近的地方，比

起去一個較遠的地方更容易。」雖然在羅振雄的論文中，距離經常是一個吸引因素，但他指出，質量才是一個真正的決定性因素。「若一個旅遊目的地是好的，那麼國際遊客就會來。」他強調要做到這一點，必須「繼續宣傳到訪澳門的好理由，並利用例如社交媒體等現有的技術」。

Rob Law, especialista em Turismo Inteligente, defende uma abordagem diferente. Em declarações ao PLATAFORMA explica que, por um lado, Macau já é hoje em dia um centro internacional de turismo e lazer; por outro, a dependência do mercado chinês é relativa: “Um dos fatores

mais importantes na escolha dos destinos de viagem é a localização, por ser mais fácil para os turistas visitarem um sítio mais próximo do que um mais longe”.

Sendo na sua tese a proximidade sempre um fator de atração, o académico propõe a qualidade como verdadeiro

fator de afirmação: “Se um destino de viagem é bom, então os turistas internacionais virão”, relata; reforçando que para que tal aconteça também importa “continuar a promover as boas razões” para se visitar Macau, para isso “fazendo uso das tecnologias disponíveis, como as redes sociais”.

一切又回到了同一點上：建立一個共同的訊息。「澳門必須佔據一席之地。我們可以宣傳澳門有這樣和那樣的節日，但在這個溝通中，我們必須帶出這座城市是一個非常容易、快速到達的目的地等。這必須成為優先事項，我們必須在區域和國際層面傳播這一訊息。」

默希濂指出，例如由政府資助的澳門格蘭披治大賽車有兩個舉辦的原因：展示澳門是一個安全，以及不單只是推廣博彩業的城市。「這是一個很好的訊息。」他表示：「但在這個理念中還必須有一個功能性的部分，亦即你必須帶出，澳門很容易到達且很便利。」這位澳門大學的教授亦以新加坡作為成功的例子。關鍵是甚麼？「這在很大程度上基於數據分析，例如績效指標和投

資回報。」他舉例：「我是一位學者，但我也做行業諮詢。若他們問我問題，我必須根據統計數據回答，這樣他們能夠根據數字作出戰略性決策。」

默希濂強調，必須多在「便利」這理念下工夫。舒適度已成為吸引遊客的關鍵因素，他強調：「人們不想要排隊，想要便利。」因此「澳門必須檢討其旅遊政策」。在這一方面來看，他指出了大灣區在促進赴澳旅遊方面的重要性。澳門有土地限制，在這種不可避免的情況下「難以建設大型機場」，但他並不認為直航是吸引新市場的障礙。「澳門沒有直航航班，但有聯繫和建立聯繫的可能性。我們在珠海、深圳和香港都有機場。我們可以利用這一週邊地區的優勢，甚至也能通過香港，我們也可以做

得更多。每一項挑戰都有解決辦法，只要我們為此而努力。」他總結道。

至於在2017年公佈的《澳門旅遊業發展總體規劃》，為2030年之前的產業發展奠定了基礎和指導方針，他表示，該計劃是「一份非常成功的文件」，但是疫情阻礙了規劃的執行。

不過，他相信「必須根據新的行業現實作出修改和調整」。政府也有着這一觀點，並已從去年年底開始修訂澳門旅遊業發展總體規劃。

與此同時，亦出現了橫琴粵澳深度合作區等國家政策和計劃。默希濂表示：「毫無疑問，這將是促進經濟多元化和旅遊業發展的平台。」不過，他再次呼籲與該項目有關的各部門達成共識和聯合規劃。他向《澳門平台》表示：「我已

看到當局成功推動了這一類型的倡議。在大灣區必須要有這種合作。即使在地區層面上，澳門也必須要有良好的定位，必須要與別不同和具有競爭力。我們擁有巨大的潛力。」

雖然默希濂沒有占卜水晶球，但他清楚規劃不當的後果。他總結道：「如果有人人在橫琴，來到路氹金光大道，我們希望他們在本地酒店過夜。但橫琴的距離很近，我們必須搞清楚我們如何共同努力才能讓每一方受益。遊客必須來到這裡後，享受有不同層次的旅遊體驗。在橫琴這個龐大的島嶼上，旅客可以參與非博彩活動，欣賞綠色風景等等。然後是再來路氹金光大道。若一切都透過同一訊息聯繫起來，一切就會很順利。」

é extremamente importante haver “consolidação de ideias”. O que se tem feito até agora “não tem a mesma força”, refere, acrescentando que apesar de Macau ser palco de vários eventos, “temos de os ligar com a mesma mensagem”.

Mais relevância ganha esta mensagem devido à evolução da tecnologia e, por conseguinte, “Macau tem de sobressair numa indústria turística muito competitiva”, afirma. Mesmo no mercado chinês, por exemplo, o académico realça que este “tem evoluído na última década em termos de comportamento do consumidor, tendências e viagens”. “Tornou-se mais sofisticado”, reforça. Como tal, o modelo utilizado por Macau para atrair visitantes tem de acompanhar as novas tendências. “Vejo ainda modelos muito tradicionais de publicidade. Devíamos olhar mais para o comércio eletrónico e para as redes sociais. Só assim é que conseguimos comunicar com os consumidores”, atira. Outro fator que menciona é o crescimento da classe média chinesa nos últimos anos, bem como a sua propensão para viajar. “Temos de cativar este grupo”, diz.

E tudo volta ao mesmo ponto: estabelecer uma mensagem comum. “Macau tem de assumir uma posição. Podemos dizer que temos este e aquele festival, mas dentro dessa comunicação tem de se dizer que a cidade é um destino de viagens bastante acessível, rápido de chegar, etc. Isso tem de ser prioritário e temos de espalhar essa mensagem a nível regional e internacional”, clarifica.

A título de exemplo, McCartney aponta para o Grande Prémio que, a seu ver, foi financiado pelo Governo por duas razões: mostrar que Macau é uma cidade segura; e que não promove apenas a indústria do jogo. “É uma boa mensagem”, comenta, “mas dentro dessa ideia tem de haver a



經濟多元化所需的時間將比預期還要長得多

澳門必須在競爭非常激烈的旅遊業中脫穎而出

Vai demorar muito mais tempo do que era esperado para diversificar a economia

Macau tem de sobressair numa indústria turística muito competitiva

parte funcional também”; ou seja, “tem de se dizer que Macau é fácil de aceder e é conveniente”.

O docente da Universidade de Macau evidencia ainda Singapura como um exemplo de sucesso. A chave? “Baseia-se muito na análise de dados, como indicadores de desempenho e retorno sobre o investimento. Sou um académico, mas também faço consultoria para a indústria. Se me fazem perguntas, tenho de responder com base em dados estatísticos para que possam tomar decisões estratégicas conforme os números”, exemplifica.

McCartney enfatiza a necessidade de apostar na ideia da conveniência. O conforto passou a ter um papel fulcral na atração de visitantes e “as pessoas não querem filas, querem conveniência”. Por isso, “Macau tem de rever as suas práti-

cas”. Nessa ótica, aponta para a importância da Área da Grande Baía em facilitar as viagens para o Território. Macau tem várias limitações terrestres, e esse contexto incontornável “torna difícil a construção de um grande aeroporto”, reconhece, mas não acredita que os voos diretos sejam impeditivos na atração de novos mercados. “Macau não tem ligações diretas, mas tem laços e possibilidades de estabelecer relações. Temos aglomerados de aeroportos em Zhuhai, Shenzhen e Hong Kong. Podemos aproveitar esta vantagem de vizinhança. Até com Hong Kong podemos fazer mais. Para cada desafio há soluções, desde que trabalhemos para isso”.

Quanto ao Plano Geral do Desenvolvimento da Indústria do Turismo de Macau, divulgado em 2017 e que estabelece as bases e orientações para o desenvolvimento

da indústria até 2030, o professor revela que foi “um documento muito bem feito”, mas que a pandemia foi um obstáculo à sua execução.

No entanto, acredita que “deveria ser revisto e adaptado à nova realidade da indústria”. Uma visão partilhada pelo Governo, que iniciou a revisão do documento no fim do ano passado.

Até porque, entretanto, surgiram novas políticas e planos nacionais, nomeadamente a Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin. McCartney assegura que será “indiscutivelmente uma plataforma para a diversificação económica e desenvolvimento da indústria turística”. Não obstante, apela novamente ao consenso e planeamento conjunto entre os diversos setores ligados ao projeto. “Já vi autoridades regionais a promoverem com sucesso este tipo de iniciativas. Deve haver esta colaboração na Área da Grande Baía. Mesmo a nível regional, Macau tem de estar bem posicionado, tem de ser distinto e competitivo. Temos um grande potencial”, responde ao PLATAFORMA.

Embora não tenha uma bola de cristal, como o próprio indica, não deixa de acautelar as consequências de um mau planeamento. “Se as pessoas estão em Hengqin e vêm ao Cotai Strip, queremos que fiquem nos hotéis locais por algumas noites. Mas Hengqin é muito perto e temos de perceber como vamos trabalhar em conjunto para cada parte conseguir retirar benefícios. O turista tem de chegar aqui à região e ter uma experiência em vários níveis. Em Hengqin, que é uma ilha enorme, poderão participar em atividades além do jogo, ver paisagens verdes, entre outros. E depois temos o Cotai Strip. Se estiver tudo ligado, com uma mensagem, vai correr bem”, concluiu.

續推動中國與葡語國家合作

Continuar a apostar na cooperação sino-lusófona

以「促進合作、共創商機」為主題的「第二十六屆澳門國際貿易投資展覽會」(MIF)將於今日(10日)至(12日)週日在澳門威尼斯人舉行。作為澳門首個通過國際展覽協會認證的展會，澳門國際貿易投資展覽會向海內外展示澳門作為「世界旅遊休閒中心」和「中國與葡語國家商貿合作服務平台」的優勢。

A “26.ª Feira Internacional de Macau” (MIF), sob o tema “Cooperação - Chave para Oportunidades de Negócios”, terá lugar entre hoje e domingo no Venetian Macau. Como a primeira exposição local acreditada pela Associação Global da Indústria de Exposições, a MIF tem divulgado as vantagens de Macau enquanto centro mundial de turismo e lazer e como plataforma de serviços para a cooperação comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (PLP). A MIF decorrerá em simultâneo com a Exposição de Produtos e Serviços dos Países de Língua Portuguesa (PLPEX), que possui um carácter económico e comercial, destinando-se principalmente à participação de empresas e instituições dos PLP. Aproveitando as oportunidades de negócio do mercado de língua portuguesa, com uma população de 260 milhões, a PLPEX “ajuda a estabelecer relações de cooperação entre mais de 300 empresas provenientes do Interior da China, dos oito PLP e de regiões vizinhas que vêm a Macau participar nesta exposição”, segundo um comunicado. No mês passado, a mesma iniciativa lançou a primeira carta de “Vinhos Recomendados dos Países de Língua Portuguesa”. A lista foi compilada juntamente com o “Ingredientes do Mundo, Sabor de Xangai”, que atribuiu a 20 dos vinhos representados diversos prémios. Devido ao impacto da Covid-19, a “PLPEX disponibiliza serviços de ‘exposição por representação’”, para expositores e empresas de países lusófonos impossibilitados de garantir a presença em Macau, cujas fronteiras estão fechadas a estrangeiros, indicou a organização da exposição em conferência de imprensa.

澳門國際貿易投資展覽會上將同時舉辦葡語國家產品及服務展 (PLPEX)，這個經貿類的展會主要邀請的是葡語國家企業和機構。據公告，葡語國家產品及服務展充分利用這個擁有2.6億人口的葡語國家市場，「幫助來自中國內地、8個葡語國家和周邊地區的300多家參展企業建立合作關係」。上月，葡語國家產品及服務展推出了首張「2021年度葡語國家推薦酒單」。

Na edição deste ano da MIF serão criadas zonas expositivas para as cidades e províncias do Interior da China, Europa, PLP, América e países abrangidos pela iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”. Serão também criadas zonas expositivas temáticas para várias indústrias e produtos.

Concretamente, a feira irá “introduzir e expandir” as áreas de exposição relacionadas com a “diretriz de desenvolvimento industrial traçada”, no âmbito da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin para “potenciar plenamente o papel de apoio mútuo da indústria de convenções e exposições para com outros setores”, especificou o presidente do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento (IPIM), Lau Wai Meng.

A exposição tem “promovido mais oportunidades de negócio e novas dinâmicas no âmbito do desenvolvimento económico diversificado de Macau”, segundo a MIF. A feira internacional é organizada pelo IPIM (enquanto 15 autoridades económicas e comerciais, bem como associações de Macau, Hong Kong e do Interior da China participarão como coorganizadores).

Na edição do ano passado da MIF, foram firmados 100 protocolos abrangendo a introdução de produtos fabricados em Macau e de marcas locais em supermercados, comercialização de produtos oriundos dos PLP nas plataformas de comércio eletrónico locais, intenção de aquisição de produtos agrícolas do interior da China, entre outros. Em 2020, foram também organizadas 670 bolsas de contacto e mais de quatro mil produtos foram expostos em formato online através de uma plataforma criada pela feira. 📍

。這個活動與「世界食材·上海味道」餐飲活動一起評選出的20款酒品榮獲不同的頭銜。

展會的主辦方在記者會上表示，受新冠疫情的影響，澳門採取了嚴格的入境政策，導致一些葡語國家的參展商和企業代表無法保證抵達澳門，因此「葡語國家產品及服務展為他們推出了『代理參展服務』」。

本屆澳門國際貿易投資展覽會並專門設立了中國內地、歐洲、葡語國家、美洲和「一帶一路」沿線國家城市的展區，以及按不同行業和產品分類的專題展區。

澳門貿易投資促進局主席劉偉明指出，隨著橫琴粵澳深度合作區的建設，為了「發揮會展業與其他行業相

輔相成的作用」，澳門國際貿易投資展覽會會專門「引入和推廣」與「產業發展總指南」相關的展區。

澳門國際貿易投資展覽會表示，「展覽為促進澳門經濟多元化發展提供商機，注入活力」。該展覽會由澳門貿易投資促進局主辦（與15家澳門、內地與香港經貿部門及商協會協辦）。在上一屆澳門國際貿易投資展覽會上，共安排簽署了逾百份項目，內容涉及澳門製造及澳門品牌產品進駐特色超市、葡語國家產品進駐本地電商平台、採購澳門製造口罩、內地農產品採購意向及科研項目合作等，線上線下共安排了逾670場洽談，超過4,000頁展品透過展覽開設的線上展廳展出。📍

葡語課程

Curso de português

或 E

Curso de chinês

都在這！

中文課程

Pode-se encontrar tudo aqui!

最新課程時間：

○ novo horário dos cursos:



PortuGet 明橋葡語教育中心
Centro de Educação de Língua Portuguesa PortuGet

黑沙環南方花園十四座地下D
Rua do Templo Lin-Fong, Nam Fong Garden (Bloco 14), r/c, D
北京街廣發商業中心6F
Rua de Pequim, Centro Comercial Kuong Fat, 6º andar F

TEL: 2842 2300 / 6577 6466

WeChat/ Fb/ IG: PortuGet

www.portuget.com

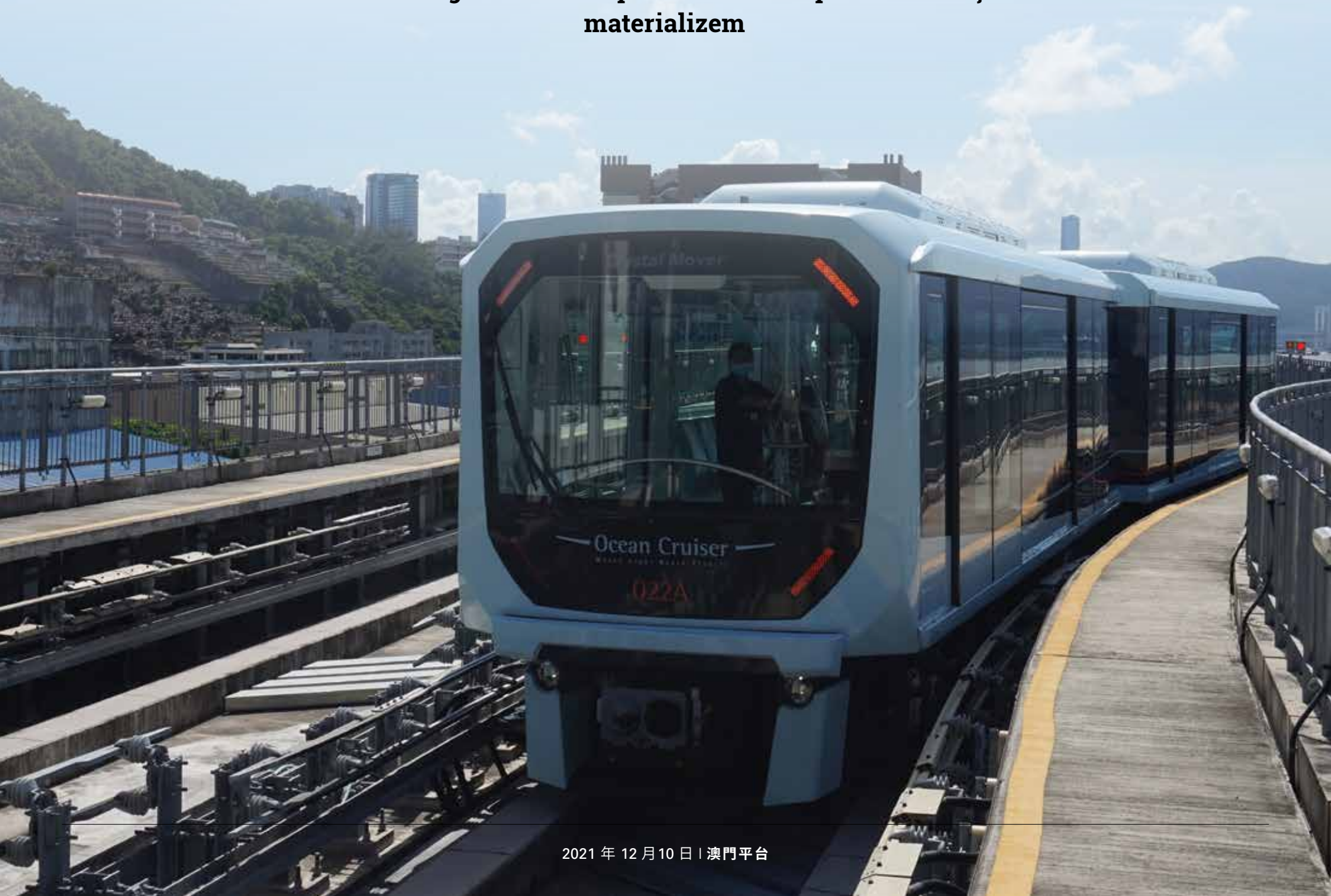
澳門輕軌 輕鬆直達？

Metro Ligeiro: Longo tempo de espera

李樂進 LEONEL GUERRA

雖然澳門輕軌目前只有氹仔線，但相信數年後可做到「輕軌為主，巴士為輔」。運輸工務司司長羅立文在立法會上侃侃而談的這一句，鋪墊了本澳未來交通政策的轉變。有交諮委認為，相關概念的落實還有很長的路要走，建議政府做好輕軌的配套工作

Apesar do Metro Ligeiro contar apenas com a Linha da Taipa, Raimundo do Rosário, Secretário para os Transportes e Obras Públicas, acredita que este será o principal meio de transporte em Macau no futuro. Porém, Ku Heng Cheong, do Conselho Consultivo do Trânsito, falou com o PLATAFORMA sobre a existência de um longo caminho a percorrer antes que as afirmações do Secretário se materializem



在 明年度立法會運輸工務範疇施政辯論上，有議員關注未來「公交優先」會否以輕軌為主。羅立文在回應時提到，現時巴士每日已有60萬人次乘搭，沒有條件再增加班次，而水坑尾和高士德「整條路都是巴士」，因此必須從輕軌入手。

據交通事務局統計資料顯示，新冠疫情爆發前，2019年本澳巴士日均乘車人次為62.7萬。即使在疫情的影響下，2020年巴士日均乘車人次亦達到45.5萬。相比之下，輕軌的載客量明顯較少。據澳門輕軌公司的網站顯示，2019年12月，即輕軌通車的第一個月，日均乘車人次約3.3萬。2020年2月開始收費，以及因應疫情而縮減服務班次後，日均乘車人次最高只有2,450人次（2021年9月）。由此可見，目前輕軌仍然不是市民出行的主要選項。

澳門交通諮詢委員會委員、澳門中華新青年協會副秘書長古慶祥接受《澳門平台》訪問時表示，現時輕軌未能做到跨區出行是導致載客量低的主因之一。他舉例，輕軌無法解決市民從氹仔到澳門的出行需要，導致市民的出行傾向選擇最快捷或者轉乘最少的巴士或者自駕。

Durante o debate sobre as Linhas de Ação Governativa, na área dos Transportes e Obras Públicas para o próximo ano, alguns deputados demonstraram preocupação em relação à prioridade que será dada ao metro. Raimundo do Rosário referiu que os atuais 600 mil passageiros diários de autocarro, e o facto de não existir qualquer proposta para alargamento de horários ou linhas deste transporte, tornam o Metro Ligeiro na única solução para agilizar a densidade de utentes.

Em 2019, o número médio de passageiros diários nos autocarros rondava os 627 mil. Em 2020, com a pandemia, esta média diária desceu para 455 mil, segundo a Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego. Já o metro, conta com um número muito mais reduzido. De acordo com a Sociedade do Metro Ligeiro de Macau, a média de passageiros diários rondou os 33 mil em dezembro de 2019, o primeiro mês de operação da rede. Contudo, com o fim da gratuidade do serviço e a redução da frequência de viagens durante a pandemia, o número máximo de passageiros diários passou para 2,600 (dados de julho deste ano). Estes números provam que o metro continua a não ser a principal escolha dos residentes.



「因為輕軌只有氹仔線，始終未能做到一個集體性或功能性，即有不同線路交叉……乘客下車後，可以很方便地乘搭另一條線路到另一個地方，但現在你在澳門需要先出了關，再乘搭其他交通工具，在時間上並不會節省很多，車資又不是特別便宜，所以市民當然不會選擇利用輕軌出行。」現時輕軌規劃中或興建中的路線都集中在市區外圍。古慶祥指出，輕軌如果按政府的走線去興建，可能無法解決澳門半島舊區或市中心地區，即不是外圍地區市民的出行需要。他表示：「輕軌的走線可以幫助遊客快

Ku Heng Cheong acredita que uma das razões para o baixo número de passageiros deve-se às limitações de linhas do metro, que não cobrem várias áreas da cidade. O vogal do Conselho Consultivo do Trânsito não acredita que o transporte ferroviário seja capaz de dar resposta às necessidades dos passageiros que viajam entre a Taipa e Macau. Os utentes preferem antes o autocarro ou carros particulares, que oferecem rotas mais rápidas e o mínimo possível de paragens, segundo Ku.

“O serviço ainda não se tornou funcional, especialmente quando só conta ainda com a Linha da Taipa. Com a existência de outras linhas, os passageiros poderiam chegar ao seu destino com maior facilidade”. Mas, por enquanto, a escolha do metro não parece viável e os utentes “têm de recorrer a outro método de transporte”. “Para além do tempo adicional que tal implica para os mesmos, o bilhete de metro não é particularmente barato e isso leva os residentes a não optar por este método de transporte”, salienta o também vice-secretário-geral da Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau.

Ku Heng Cheong refere ainda que a construção das restantes linhas poderá não

ser suficiente para satisfazer as necessidades dos residentes do centro e de zonas antigas da cidade. “O posicionamento das linhas ajudará a tornar mais rápida a viagem dos turistas entre as Portas do Cerco e a Taipa. O impacto pode até ser reduzido para a população, mas grande parte não acredita nas possibilidades e benefícios do metro”.

Raimundo do Rosário explicou também que será inaugurada a extensão da Barra do Metro Ligeiro e as linhas de Hengqin e Seac Pai Van em 2023 e 2024, respetivamente. Já a Linha Leste, que passará pela Zona A dos Novos Aterros Urbanos, iniciará o seu processo de planeamento e construção no próximo ano. O Secretário esclareceu ainda que já foram iniciadas políticas de otimização do sistema de transporte, enquanto as restantes linhas não forem concluídas. O mesmo responsável deu como exemplo a construção de passagens para peões, bem como a melhoria dos serviços de autocarros e das estradas. Por sua vez, Ku Heng Cheong também acredita que são necessárias diferentes medidas adicionais para “manter o trânsito sob controlo”. “É um problema que qualquer região iria sofrer na mesma situação, não sendo exclusivo a Macau”,

ser suficiente para satisfazer as necessidades dos residentes do centro e de zonas antigas da cidade. “O posicionamento das linhas ajudará a tornar mais rápida a viagem dos turistas entre as Portas do Cerco e a Taipa. O impacto pode até ser reduzido para a população, mas grande parte não acredita nas possibilidades e benefícios do metro”.

Raimundo do Rosário explicou também que será inaugurada a extensão da Barra do Metro Ligeiro e as linhas de Hengqin e Seac Pai Van em 2023 e 2024, respetivamente. Já a Linha Leste, que passará pela Zona A dos Novos Aterros Urbanos, iniciará o seu processo de planeamento e construção no próximo ano.

O Secretário esclareceu ainda que já foram iniciadas políticas de otimização do sistema de transporte, enquanto as restantes linhas não forem concluídas. O mesmo responsável deu como exemplo a construção de passagens para peões, bem como a melhoria dos serviços de autocarros e das estradas.

Por sua vez, Ku Heng Cheong também acredita que são necessárias diferentes medidas adicionais para “manter o trânsito sob controlo”. “É um problema que qualquer região iria sofrer na mesma situação, não sendo exclusivo a Macau”,

的優化等，改善本澳的交通環境。

「在輕軌落成之前，我認為政府也是有思考過，用不同的措施令交通壓力在一個可控制的範圍內。但在任何地區，不單是澳門，都會發生這個情況。因為城市發展和交通其實是掛勾同步的，當城市高度發展，市民對於交通出行的需要會越來越高，這是一個不斷的循環，所以政府需要思考將來要如何佈局。」



輕軌的走線可以幫助遊客快速地從澳門關關到達路氹城，但澳門半島市民在觀感上可能未必有很大的作用

古慶祥

O posicionamento das linhas ajudará a tornar mais rápida a viagem dos turistas entre as Portas do Cerco e a Taipa. No entanto, o impacto poderá ser reduzido para os residentes locais

Ku Heng Cheong



especificou.

Por outro lado, o representante do Conselho Consultivo do Trânsito acredita que a “relação íntima entre o desenvolvimento urbano e a rede de transportes, especialmente numa cidade desenvolvida, faz com que as exigências da população estejam em constante crescimento”. “É um processo contínuo e o Executivo necessita de ter este fenómeno em consideração no futuro”, enfatiza.

橫琴深合區項目為澳門發展注入動能

Projetos firmados para impulsionar o desenvolvimento de Macau em Hengqin



隨著橫琴粵澳深度合作區「二線」海關監管作業場所於6日（週一）正式動工，同日深合區與12個重點項目簽約，並為4個民生項目揭牌，意味著深合區的基礎建設、產業發展及民生服務都已各就各位，預備為澳門經濟適度多元發展注入新動能。「項目加快建成有利於促進深合區與澳門之間各類資源要素高效便捷安全流動，加快營造與澳門趨同的制度環境和生活空間。」身兼深合區管委會秘書長、澳門經濟財政司司長李偉農在動工儀式上致辭時說道。

「二線」海關監管作業場所總佔地面積24.54萬平方米，總投資約5.97億元人民幣，包含「兩橋一隧、一城軌、一碼頭」共5個「二線」通道，共7個海關監管作業場所，分別位於橫琴大橋、橫琴隧道、深井通道、橫琴碼頭，廣珠城軌

延長線橫琴北站、橫琴站、珠海長隆站。預計整體工程明年6月30日前完成。澳門特區行政長官賀一誠及廣東省長馬興瑞參與有關動工儀式後，合作區執委會在珠海舉行了12個重點項目集中簽約及4個民生項目揭牌啟用儀式。

12個簽約項目包括澳資項目4個，非澳資項目8個，項目涵蓋集成電路、電子信息、生物醫藥、中醫藥、大健康、現代金融等領域。其中科技研發與高端製造產業項目佔半數，包括：中國電子網信產業國際創新中心：將重點圍繞集成電路設計、軟件研發、網絡安全服務、數字服務、供應鏈平台、產業金融等領域，打造產業聚集平台、科技創新高地和國際人才合作平台；

廣東省智能科學與技術研究院項目：以建設國家級實驗室為目標，聚焦類腦智能研究方向，聯合大灣區相關資源，與

橫琴先進智能計算平台、粵港澳腦智工程中心「三位一體」申請組建廣東省實驗室，加快構建橫琴類腦與人工智能產業生態圈；

芯潮流項目（澳資項目）：總投資約30億元人民幣，通過引入全球頂尖通信技術、智路資本及其實體運營企業—廣大融智產業集團的產業鏈資源，開展數據中心和網絡芯片業務，研發雲數據中心芯片和通信高速互聯芯片，建立網絡芯片設計集群；

粵澳半導體基金項目（澳資項目）：基金註冊規模100億元人民幣，由珠海國資平台和芯鑫租賃共同發起設立，緊密圍繞集成電路產業鏈，導入重大產業項目落戶合作區；

廣東省半導體及集成電路產業基金設計子基金：致力投資全球半導體、集成電路產業鏈，並將旗下基金投資的優質企

業引入合作區；

極海半導體：將組建百人團隊對中高端車規級MCU/MPU及傳感器芯片進行定點攻關，積極融入合作區集成電路產業發展氛圍，參與打造琴澳集成電路產業生態圈；

橫琴達安國際創谷項目（澳資項目）：依托達安創谷科技產業資源，打造為集加速器、高端研發為一體的「產學研醫用」典範模式和粵澳生物醫藥產業集群，建立醫學科技轉化公共服務平台，國家精準醫療和數字經濟惠民應用的示範基地等。

此外，當天揭牌的4個民生項目分別為首都師範大學橫琴子期實驗學校、由澳門婦女聯合總會廣東辦事處運營的琴澳親子活動中心、琴澳醫療衛生培訓基地，以及橫琴「南粵家政」基層服務示範站。📍



Hengqin e Macau de forma eficaz, conveniente e segura”. “É também necessário impulsionar a criação de um ambiente institucional e um espaço de vida em linha com o de Macau”, salientou.

As instalações de fiscalização ocupam uma área total de 245,4 mil metros quadrados e contam com um investimento total de cerca de 597 milhões de yuan. O espaço é composto por cinco canais de controlo de “segunda linha” e um total de sete instalações localizadas na ponte de Hengqin, túnel de Hengqin, canal de Shenjing, porto marítimo de Hengqin, estação Norte de Hengqin da extensão da linha Cantão-Zhuhai de Intercity Railway, estação de Hengqin e estação de Zhuhai Changlong. A conclusão do projeto está prevista para 30 de junho de 2022.

No mesmo dia realizou-se a assinatura de contratos para 12 projetos, sendo que quatro têm financiamento proveniente de Macau. Os projetos abrangem áreas como circuitos integrados, informação eletrónica, biomedicina, medicina tradicional chinesa, big health e finanças modernas. Metade destes dizem respeito à investigação e desenvolvimento tecnológico e setores de produção de alto nível, como o Centro de Inovação Internacional da Indústria de Informação Eletrónica. Outro dos projetos terá como objetivo principal a criação de um laboratório com foco na investigação de uma inteligência semelhante ao cérebro humano. Para tal, a Plataforma de Computação Inteligente de Hengqin e o Centro de Engenharia Inteligente Guangdong-Hong Kong-Macau irão criar um sistema “três em um”. Desta forma, os laboratórios da província irão acelerar o crescimento da indústria de inteligência artificial em Hengqin.

Por outro lado, o projeto de circuitos (financiado por Macau) terá um investimento total de três mil milhões de yuan. Com a ajuda da tecnologia de comunicação da Wise Road Capital, os recursos industriais do grupo Guangda Rongzhi poderão ser usados para desenvolver bases de dados e a indústria de chips eletrónicos.

Já o Fundo de Semicondutores de Guangdong-Macau, com um orçamento de 10 mil milhões de yuan, foi criado em conjunto por uma plataforma estatal de Zhuhai e pela Sino IC Leasing. O projeto, também financiado por Macau, foca-se na cadeia industrial de circuitos integrados. O Vale de Inovação Internacional Daan de Hengqin possuirá recursos tecnológicos industriais da Daan Incubator e seguirá um modelo “indústria-universidade-investigação-medicina”. O plano é



12個簽約項目中，澳資項目佔4個

12

Projetos assinados, sendo quatro com financiamento proveniente de Macau

financiado por Macau e será desenvolvido no centro biomédico Guangdong-Macau. Outro dos projetos é o Fundo para a Indústria de Semicondutores e Circuitos Integrados de Guangdong, que irá trazer, através do seu financiamento, empresas da área para a Zona de Cooperação.

Irá também ser criada uma equipa de 100 indivíduos para desenvolver microcontroladores e microprocessadores automáticos, bem como sensores para auxiliar no desenvolvimento da indústria de circuitos integrados.

Além disto, foram ainda celebrados quatro projetos cívicos após a cerimónia de inauguração dos canais de fiscalização. Entre estes estão a escola de aplicação da Universidade Capital Normal em Hengqin, o centro de atividades familiares da Associação Geral das Mulheres de Macau em Guangdong, a base de formação na área de saúde e higiene sanitária Hengqin-Macau e postos de demonstração de serviço básico de apoio domiciliário em Hengqin. ☐

Lei Wai Nong, secretário para a Economia e Finanças, explicou a importância da criação de planos para estimular a Zona de Cooperação Aprofundada. O responsável referia-se ao início da construção dos novos canais aduaneiros de “segunda linha”, bem como os 12 projetos (mais quatro projetos cívicos) firmados nesse mesmo dia.

A construção das instalações de fiscalização e operações alfandegárias de controlo de “segunda linha” foi oficialmente iniciada na segunda-feira. Na cerimónia de inauguração, Lei Wai Nong, o também secretário-geral da Comissão de Gestão da Zona de Cooperação Aprofundada, referiu que a aceleração na construção de projetos “é essencial para incentivar a mobilidade de diversos recursos entre

MFE 澳門國際品牌連鎖加盟展
Exposição de Franquia de Macau
Macao Franchise Expo

MIF 第二十六屆澳門國際貿易投資展覽會
26th FEIRA INTERNACIONAL DE MACAU
26th FEIRA INTERNACIONAL TRADE & INVESTMENT FAIR

2021 PLPEX 葡語國家產品及服務展 (澳門)
EXPOSIÇÃO DE PRODUTOS E SERVIÇOS DOS PAÍSES DE LINGUA PORTUGUESA (MACAU)
Portuguese Speaking Countries Products and Services Exhibition (Macau)

Inauguram-se hoje, sejam bem-vindos!

Entrada Livre *
Estacionamento gratuito P
* O dia 10 de dezembro será reservado exclusivamente para visitantes profissionais que apresentarem o código QR de inscrição prévio para a sua participação.

FRI 10/12
Visitantes profissionais
13:00-19:00

SAT 11/12
Aberto ao público
10:00-19:00

SUN 12/12
Aberto ao público
10:00-18:00

Para mais detalhes sobre o programa, é favor digitalizar o código QR

Shuttle bus da Organização
As salas expositivas online estão abertas durante todo o dia.
Página oficial do IFM
WhatsApp: IFMCE_2021

Entidade organizadora
澳門國際品牌連鎖加盟展
Exposição de Franquia de Macau
Macao Franchise Expo

PUB 廣告

以竹片製成的包裝盒設計可放下朱古力，作為回禮小禮物
Caixa de bambu para chocolates como lembrança



“Não gosto de ver jovens gastar imenso dinheiro em produtos descartáveis para o seu casamento”, começa por referir Daisy Fong, diretora-geral desta empresa “verde”. Além das razões ambientais, a “vontade de mudar os hábitos de consumo da população” culmina nesta iniciativa. A responsável refere ao PLATAFORMA que o mercado atual transformou

parte dos casamentos em grandes eventos. Porém, Daisy Fong não deixa de querer ajudar casais a minimizar o desperdício durante o planeamento para o dia especial.

Criada em abril deste ano, a empresa inicialmente procurou promover o uso de materiais biodegradáveis e de poluição reduzida, como sacos de bambu e linho. Só depois começou a alargar o seu serviço ao planeamento e decoração de eventos. “No que diz respeito à decoração, tentamos fazê-la da forma mais amiga do ambiente possível. Por vezes, rejeito clientes com pedidos demasiado poluentes, mesmo que estejam dispostos a pagar grandes quantias”.

A responsável relembra que o conceito de um casamento ecológico não é uma novidade. Desde 2003 que trabalha como agente de viagens para sessões fotográficas em luas-de-mel, chegando a ter o seu próprio serviço de fotografias de casamento em Macau, que também inclui o aluguer de vestidos e outros produtos. Na cidade, muitas pessoas escolhem organizar casamentos seguindo o estilo chinês, com tradições como o guarda-chuva vermelho na “saída de casa da mulher”, “chegada a casa do marido” e “cerimónia do chá”. A cerimónia usa conjuntos de chá especiais, doces oferecidos aos convidados e almofadas para a vénia aos pais.

A empresa tem pouco tempo de vida,

環保婚禮同樣浪漫

Ecológicos e românticos

王美美 MEI MEI WONG

婚姻是人生大事，不少人為隆重其事都希望將婚禮籌辦得有聲有色。現實是為了營造一場「羅蔓蒂克」的婚禮，不少婚嫁用品用過便即棄。本地環保婚禮策劃公司負責人表示，希望推廣舉辦婚禮不一定要大肆鋪張，環保的婚禮也可以很浪漫和溫馨

O casamento é um evento altamente importante na vida de qualquer pessoa. É muita a energia dedicada para tornar este marco numa cerimónia inesquecível. Todavia, muitas vezes cria-se este ambiente romântico a partir de materiais descartáveis. A responsável pela Forever Green Wedding Planner deseja que se abandone o conceito pouco sustentável de um evento de grandes dimensões, abraçando a ideia de cerimónias mais ecológicas com um traço romântico

「最主要是不希望年輕人在結婚時，花太多錢在一些用完便丟掉的物品上，除了希望為地球出一分力，另一方面也想改變人們的消費價值觀。」

馮月華是永恆環保婚禮策劃公司董事總經理，她向《澳門平台》表示，由於市場的關係，現時不少婚禮都會大肆鋪張，但她則希望幫助新人在籌辦婚禮的過程中盡量減少浪費。

該公司在今年4月份才成立，馮月華表示，初期主要是推廣用可自然分解和對環境污染最低的竹片及麻布袋製成的包裝品，後來有客人提出便開始嘗試籌辦婚禮會場佈置。「在會場佈置所方面，盡量以最環保的方式去做，我堅持即使客人付得起錢也好，但如果客人的要求會浪費太多物資，我也不會接這一單生意。」



馮月華憶述。環保婚禮的概念不是現在才萌生，早於2003年，當時任職旅行社的她以蜜月婚紗攝影旅行團形式招徠客人，回澳便針對同一批客人推出婚紗攝影統籌服務，並免費借用婚宴禮服和婚嫁用品。而在澳門，不少人結婚大多都會選擇舉辦中式婚嫁禮儀，跟從出門、入門、敬茶等婚嫁習俗，一些婚嫁用品例如包括用以敬茶的雙喜茶具、放置囍糖的糖果攞盒、跪拜父母的跪墊、出門紅遮等。「當時我就在想，這些用品大家用一次之後就再也不會用到，何必把物品掉到堆填區呢？不如我全部免費借給客人。當時時也有客人願意接受，認為這樣做可以省下不少錢。」後來旅行社公司結業，當時馮月華未能繼續投放心力在籌辦環保婚禮上，直到現時已退休的她在參加花藝班時，與現在的合作夥伴認識，三人一拍即合，馮

月華便重操舊業並說：「我想將之前未完的夢想繼續完成。」她坦言，公司剛剛起步規模還是比較小，所以也甚少大肆宣傳「都是靠朋友口耳相傳將我們的概念宣傳出去」，不過酒香不怕巷子深，現時已有新人找上了馮月華，希望能夠籌辦一場難忘的環保婚禮。「當初預計不會這麼快有客人上門，都是一些相熟的教友結婚希望找我幫忙，想不到有客人在傾談的過程，非常認同環保婚禮的概念，還未見到我的服務，便已經預訂明年的婚禮讓我去做。」
「我也很坦白地跟客人說，我無法像其他婚禮公司一樣，給出佈置效果圖，但你告訴我預算是多少，我就因應你的預算去找物資設計會場佈置，多給幾個鮮花樣版客人參考，盡量符合客人的預算及要求。」就在不久前，有一對新人希

“想不到有客人在傾談的過程，非常認同環保婚禮的概念，還未見到我的服務，便已經預訂明年的婚禮讓我去做

馮月華

Contrariamente ao que imaginava, vários casais estão dispostos a seguir o conceito de um casamento sustentável

Daisy Fong



dependendo de um marketing feito entre amigos. Contudo, como diz o provérbio, “bom vinho não precisa de publicidade”. “Não esperava ter clientes tão cedo. Apareceram imensas caras familiares à procura de ajuda para os seus casamentos, e, contrariamente ao que imaginava, vários casais estavam dispostos a seguir o conceito de um casamento sustentável. Sem ainda ter começado, já estava com a agenda completamente cheia para o ano seguinte”, disse a mesma responsável ao PLATAFORMA.

望以預算兩萬元分別在聖堂及宴會廳舉辦婚禮婚宴。馮月華便先以鮮花佈置聖堂，其後再透過花藝設計，將同一批鮮花以不同的設計方式呈現。「我不會看任何一位客人，覺得你們付不起錢，反而是我不想你們浪費錢。」馮月華並補充：「我們希望是以一個Home Wedding形式去舉辦婚禮，使用的物件盡量都會有家的感覺，就像賓客去你的家中參加派對一樣，完成婚禮後，新人或賓客若是喜歡，每一件擺設品都可以拿回家繼續使用，成為一種回憶。」
現時公司亦不會接辦大型婚禮。她解釋，由於較大型的婚禮會場佈置是不可能全部都以鮮花布藝去設計，不可避免地需要使用到背景板，亦不能多次重用。「要經我手丟掉一件這麼大型的物資，我真的做不到，情願不做這單生意。」

“Expliquei aos meus clientes que não lhes conseguia oferecer um casamento igual ao de outras empresas, mas que ia procurar materiais decorativos conforme o orçamento disponível”. Recentemente, um casal mostrou interesse em organizar uma cerimónia numa igreja e num salão, com um orçamento de 20 mil patacas para cada. Daisy Fong começou por decorar a igreja com arranjos florais, usando mais tarde as mesmas flores com uma disposição diferente. “Nunca julgo o orçamento dos meus clientes ou faço estas decisões porque não têm dinheiro para pagar mais. Simplesmente, não os quero ver desperdiçar dinheiro”, garante. “Queremos que os casamentos façam os clientes sentirem-se em casa. Ter o espírito de uma festa familiar, em que após a cerimónia, tanto os convidados como o casal, possam levar os ornamentos como lembrança”, especificou. De momento, a empresa não irá aceitar grandes cerimónias. A diretora esclarece que para grandes eventos é impossível usar apenas flores frescas para decoração ou reutilizá-las. “Prefiro perder um cliente do que desperdiçar tantos materiais com as minhas próprias mãos”.

PRÉ-REGISTO NO CURSO GERAL

15 de novembro a 17 de dezembro de 2021

一般課程預先報名

2021年11月15日至12月17日

GENERAL COURSE PRE-REGISTRATION

15th November to 17th December 2021

Duração do Curso

課程時長

Course duration

10 de janeiro a 6 de dezembro de 2022

2022年1月10日至2022年12月6日

10th January to 6th December 2022

Secretaria do IPOR

10:00 às 13:00 e

14:30 às 18:30

東方葡萄牙學會秘書處

上午十點至下午一點；

下午兩點半至六點半

IPOR front office

10.00am to 1.00pm and

2.30pm to 6.30pm

info.clp@ipor.org.mo

www.ipor.mo



Tel: 28530887
28530227



發展為古老的獨龍毯增添色彩

Progresso dá cor a tradições milenares

孟佳·趙珮然 MENG JIA, ZHAO PEIRAN

响 午時分，屋裡的木柴燒得劈啪作響，火塘上烤著洋芋和雞蛋，電飯煲裡的飯已散發出陣陣香氣。

室外庭院中，李玉花和親友一起紡織著獨龍毯。雙手時上時下，反覆推拉，繽紛斑斕的棉線被編織成彩色布匹，彷彿一道道彩虹從她們手中飛瀉而下。獨龍毯上日漸豐富的顏色，正是獨龍族跨越千年的印記。

獨龍江峽谷屏風九疊，滔滔江水如野馬奔騰隔開兩岸。從雲南省怒江傈僳族自治州貢山獨龍族怒族自治縣獨龍江鄉出發，沿著依山而建的公路驅車40分鐘左右，就到了獨龍江鄉迪政當村。這裡就是獨龍族婦女李玉花的家。「路沒通的時候，我們很少從深山裡出去。」她說。

作為新中國成立之初，從原始社會末期直接過渡到社會主義社會的「直過民族」，獨龍族曾經長期與世隔絕，貧困現象突出。那時，獨龍江鄉每年有半年左右大雪封山，少數獨龍族群眾還「穴居」在山洞裡，過著食不果腹的日子。

由於物資貧乏，獨龍毯是家家戶戶必不可少的物品，結實耐磨、使用方便，晝可為衣、夜可作被。「從小就看著媽媽織布，那時她織一塊毯子要用很多個月。」李玉花陷入回憶，講述起小時候的情景。

傳統獨龍毯由婦女手工織成，原材料是山上野生的麻。「去山上劈麻很費體力，一般都是男人去做。」李玉花說，劈下後晾曬十餘天，再上山扛回來，用手撕成條，反覆揉搓繞成線。若想給麻線染色很有難度，需要採集多種植物的液體調製染料，染出的顏色也十分有限。在李玉花的記憶裡，小時候的獨龍毯顏色單調，並不美觀。

由於手工製成的麻線比較粗糙，經常卡在腰機上，紡織起來非常困難。村

裡的老人習慣在雨雪天織布，這樣才能讓麻線保持濕潤，處於相對柔軟的狀態。「下雨下雪的時候很冷的，老一輩的人織布很辛苦。」李玉花說：「我們年輕人趕上了好時候，路修通了之後，日子就好過多了。」

2014年4月10日，獨龍江公路高黎貢山隧道全線貫通，獨龍江鄉半年大雪封山的歷史結束了。

以前沒有路，迪政當村村民只得步行到鄉鎮，至少花費一天時間，現在開車僅需一小時左右。通路後，李玉花和親友們常常到鄉鎮裡購買生活用品，還能買到彩色的棉毛線，獨龍毯上的顏色逐漸豐富起來。

看著自己親手織出的「彩虹布」，李玉花眼中寫滿了成就感和幸福感。「從小就喜歡彩虹的顏色，現在終於可以把彩虹穿在身上了。」她說，買來的棉毛線不僅色彩艷麗還柔軟細膩，穿在身上既美觀又舒適。織布的時間也不再受制於天氣，她一有空閒就會與三五好友一起聊天織布，一周左右就能織好一塊獨龍毯。

隨著公路的開通，獨龍江鄉的發展之路就此開啟。獨龍江鄉還成為雲南首批通5G網絡的鄉鎮。如今，網購已成為李玉花日常生活中重要的一部分。網上售賣的線樣式更多、顏色更豐富，她設計的「彩虹布」愈發新穎時尚。曾經作為生活必需品的獨龍毯已成為她的收入來源之一。「賣給遊客能賣六七百塊錢！」她說。

脫貧後，李玉花不再發愁吃飽穿暖的問題，可供選擇的服飾越來越多，但她對獨龍毯的感情卻始終未變。「我用獨龍毯做了揹包、圍巾、帽子，有很多人喜歡我的創意。」她還打算通過網絡出售自己的作品，「希望以後有更多的人把我們獨龍族的『彩虹布』穿戴在身上！」

新華社



É meio-dia, ouve-se o estalar da lareira onde se assam as batatas e fritam-se os ovos. Sente-se o aroma do arroz acabado de fazer. Lá fora, Li Yuhua está a tecer um pano Dulong com algumas amigas e familiares. As mãos estão em constante movimento, puxando e empurrando, até que os fios de algodão assumem um tecido colorido. As cores vivas deste tapete arco-íris são uma das principais marcas milenares da etnia Dulong.

A costa do rio Dulong é montanhosa, com a água a separar as duas margens. Partindo da vila Dulongjiang, no município autónomo

Gongshan Dulong e Nu, da prefeitura autónoma de Nujiang Lisu, Yunan, são precisos 40 minutos de autoestrada entre montanhas até chegar à aldeia Dizhengdang. É aqui que vive Li Yuhua, de etnia Dulong. “Antes da estrada ser construída, raramente saíamos das montanhas”, revela.

Com a criação da República Popular da China, este grupo étnico deixou de ser uma sociedade primitiva. No entanto, a população Dulong esteve isolada do resto do mundo durante cerca de meio ano, devido à neve na vila Dulongjiang. Durante este período, um pequeno número de pessoas vivia ainda em grutas e sem

alimentação suficiente.

Devido à falta de recursos, os tapetes Dulong tornaram-se essenciais para estas famílias. Forte e resistente, fácil de usar, vestuário durante o dia e cobertor durante a noite. “Vejo a minha mãe tecer desde pequena e, na altura, demorava meses para fazer apenas um tecido”, relembra Li Yuhua. Os tecidos tradicionais Dulong são feitos à mão com linho natural das montanhas. “Colher linho é um trabalho árduo, sendo normalmente feito pelos homens”, explica. Após a colheita, as plantas ficam a secar durante cerca de 10 dias. Depois começa de novo o processo de ripar, dividir em

até à vila, algo que demorava quase um dia inteiro. Agora é apenas necessária uma hora de carro. Tanto Li Yuhua como os seus familiares conseguem ir regularmente à vila comprar produtos de necessidade diária, incluindo fios de algodão colorido. Desta maneira, os tecidos Dulong ganharam cor. Os olhos de Li Yuhua enchem-se de orgulho e alegria quando fixa o olhar num “tecido arco-íris”. “Desde pequena que adoro o arco-íris. Agora, posso finalmente usá-lo no corpo inteiro.” A mesma conta que compra não só algodão colorido, como também um fio suave e delicado para criar um tecido belo e confortável. A tecelagem também já não está limitada ao tempo: Li Yuhua conversa e tece com três ou cinco amigas sempre que tem tempo, conseguindo completar um tecido em apenas uma semana.

A abertura da estrada iniciou o processo de desenvolvimento da vila e Dulongjiang foi a primeira em Yunan a beneficiar da rede 5G. Hoje em dia, as compras pela internet já fazem parte do dia-a-dia de Li Yuhua. A variedade de estilos e cores de linhas disponíveis online estão a tornar os seus arco-íris cada vez mais populares. Os tecidos Dulong, em tempos uma necessidade, são agora uma fonte de rendimento e alguns “chegam a vender por 600 ou 700 renminbis”, afirma.

Li não se preocupa com a alimentação ou vestuário, mas o que sente pelo tecido Dulong não mudou. “Faço malas, lenços e chapéus com este tecido. Toda a gente adora a minha criatividade”, especifica, planeando também vender os seus produtos online. “Espero que mais pessoas possam, no futuro, usar este ‘tecido arco-íris’”, comenta. 📌

Xinhua



tiras e trabalhar repetidamente até o fio se formar.

Tingir as fibras é ainda mais difícil. São necessárias várias plantas para criar as cores e, mesmo assim, as escolhas são limitadas. Li Yuhua recorda que as cores do tecido Dulong eram monótonas, sem qualquer encanto.

O fio artesanal fica constantemente preso na máquina devido à sua textura rugosa, o que torna o processo de tecelagem altamente complicado. Acresce ainda que os anciões da aldeia costumavam tecer durante períodos de chuva e neve para manter o tecido húmido e relativamente macio. “Os mais velhos sofriam imenso a tecer à mão durante o frio e a neve”, explica Li Yuhua. “Nós, que somos mais novos, beneficiamos de novas estradas. Isso trouxe-nos dias melhores”, sublinha. A 10 de abril de 2014, foi oficialmente inaugurada a autoestrada de Dulongjiang, colocando um ponto final ao isolamento de meio ano.

Antes da autoestrada, os residentes da aldeia Dizhengdang tinham de viajar a pé

LOUKA MOVE HOUSE

Empresa especializada em serviço de mudança de casa para Macau

- Armazenamento temporário de móveis, Descartamos móveis de grandes dimensões, pequenos e artigos diversos

路加搬屋有限公司

全澳首家，免費提供膠箱

免費送到府上及回收，保證每次回收後均徹底消毒，一條龍服務，讓您搬家沒煩惱

歡迎查詢：28952142

WeChat/WhatsApp 66556562



中葡論壇投資指南「向投資者介紹優惠政策」

Guias do Fórum Macau permitem “políticas preferenciais para investidores”

中葡論壇首次單獨編輯出版「葡語國家投資指南」，旨在幫助有意投資葡語國家市場的中國內地和澳門企業，並促進中國與葡語國家的經濟合作。

中葡論壇常設秘書處副秘書長丁恬表示：「冀本投資指南的發佈能對有意投資葡語國家市場的中國內地和澳門企業有所幫助，充分發揮澳門平台作用。」

投資指南是由新聞及信息服務公司 Macaulink 和葡萄牙諮詢公司 Ecospheres 分別負責承制及編輯，內容「聚焦中國投資者關心的領域，介紹所有最新的投資資訊……」包括投資鼓勵措施、投資者保障、專案優惠政策、涉及投資法律制度與程式、稅收等內容。

他強調：「中葡論壇作為中國和葡語國家共同應對世界經濟問題、實現共同發展的多邊經貿合作機制，將不斷為開拓中國和葡語國家間合作新領域和新模式作出努力。」

佛得角駐中葡論壇（澳門）常設秘書處

代表 Nuno Furtado 表示，投資指南在介紹佛得角時，除了提供一些實用的資訊，還讓人們「更加了解佛得角的投資機會」。他認為，這套投資指南是中國投資者「重要的投資指導工具」。

2003年，中國將澳門特別行政區定位為與葡語國家商貿合作服務平台，並在同年創辦中葡論壇。

中葡論壇設立常設秘書處，每3年召開部長級會議。參加會議的成員除了秘書長和3名副秘書長，還有來自8個葡語國家（安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙、聖多美及普林西比島和東帝汶）的派駐代表。

中葡論壇五屆部長級會議分別於2003年10月、2006年9月、2010年11月、2013年11月和2016年10月在澳門舉辦，並簽署了《經貿合作行動綱領》。

受疫情影響，原本計劃在2019年舉行的中葡論壇第六屆部長級會議，延至2020年尚未舉行，目前仍未有具體的舉辦日期。

○ Fórum de Macau lançou a primeira edição dos guias de investimento dos países de língua portuguesa, com o intuito de ajudar empresas chinesas e do território e desenvolver a cooperação económica sino-lusófona.

“Os novos guias visam fomentar o investimento e o comércio provenientes do setor empresarial do interior da China e Macau nos países de língua portuguesa, para que Macau possa exercer integralmente o seu papel de plataforma”, afirmou Ding Tian, secretário-geral adjunto do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau).

Os guias foram produzidos pela Macaulink, juntamente com a Ecospheres, e apresentam “toda a informação atualizada (...) na ótica dos investidores chineses”. Abrangem “incentivos e benefícios

para diferentes setores, “garantias e políticas preferenciais para os investidores” em termos de lei, regulamentos e formalidades, bem como os “regimes fiscais relativos ao processo de investimento”, especificou o mesmo responsável.

O Fórum de Macau irá continuar a explorar “novas áreas e novos modelos de cooperação entre a China e os países de língua portuguesa com benefícios recíprocos, para responder da melhor forma aos desafios económicos globais”, sublinhou Ding Tian.

O coordenador do Gabinete de Ligação e delegado de Cabo Verde junto do Secretariado Permanente do Fórum, Nuno Furtado, considerou que o guia sobre o seu país, além de fornecer informações práticas, contribui para um “maior conhecimento das oportunidades de investimento” em Cabo Verde. O mesmo documento fornece aos investidores chineses um “instrumento de orientação



fundamental”, referiu.

A China estabeleceu a Região Administrativa Especial de Macau como plataforma para a cooperação económica e comercial com os países de língua portuguesa em 2003, ano da criação do Fórum de Macau. O colóquio tem um secretariado permanente, reúne-se a nível ministerial a cada três anos e integra, além de um secretário-geral e de três secretários-gerais adjuntos, os oito delegados dos países lusófonos (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal,

São Tomé e Príncipe e Timor-Leste). Cinco conferências ministeriais do Fórum de Macau foram realizadas no território em outubro de 2003, setembro de 2006, novembro de 2010, novembro de 2013 e outubro de 2016, durante as quais foram aprovados Planos de Ação para a Cooperação Económica e Comercial. Inicialmente prevista para 2019, a sexta conferência ministerial foi adiada para junho de 2020, devido à pandemia, mas não se realizou e continua, até agora, sem data marcada.

FIBA 3x3 澳門大師賽—永利盃大灣區資格賽
PRIMEIROS LUGARES NO TORNEIO FIBA 3X3 MESTRES

冠軍—東莞隊
 亞軍—澳門大豐戰狼4隊
 季軍—永利GBA夢幻聯隊
 殿軍—深圳市隊

1° - Dongguan
 2° - Macau Tai Fung Wolf Warriors
 3° - GBA Wynn
 4° - Shenzhen



2021銀河娛樂澳門國際馬拉松
PRIMEIROS LUGARES NA MARATONA INTERNACIONAL DE MACAU

男子組 MASCULINOS

1° - 楊紹輝 SHAOHUI YANG
 時間 Tempo - 02:13:04
 國家或地區 País: 中國 China

2° - 顧榮朝 RONGCHAO GU
 時間 Tempo - 02:19:24
 國家或地區 País: 中國 China

3° - 李偉 WEI LI
 時間 Tempo: 02:24:05
 國家或地區 País: 中國 China

女子組 FEMININOS

1° - 張德順 DESHUN ZHANG
 時間 Tempo: 02:29:09
 國家或地區 País: 中國 China

2° - 陳麗琴 LIQIN CHEN
 時間 Tempo: 02:49:46
 國家或地區 País: 中國 China

3° - 谷錦錦 JINJIN GU
 時間 Tempo: 02:52:09
 國家或地區 País: 中國 China



為何澳門有葡萄牙球會？不為人知的澳門足球史

Porque existem clubes portugueses em Macau?

A história desconhecida do futebol local



RÚBEN*

相信對澳門足球有一定理解的讀者，或許曾對一個現象感到困惑：在本地足球聯賽的參賽隊伍中，除了有以政府機關為名的球會（如警察、海關）外，還有以葡萄牙球會（如士砵亭Sporting Clube、賓菲加Benfica）為名、並使用大體上一致的隊徽及球衣的本地隊伍。這些耳熟能詳的球隊，對澳門人而言似乎並無甚違和，但一旦與外地作比對，突兀的地方則顯而易見。例如，我們難以想像在香港超級足球聯賽中，會出現名為「曼聯」、「利物浦」、或者香港警察的球會。

那麼，為甚麼唯獨澳門會出現如此現象？這種局面從何而來？在里斯本大學學院學者Célia Gouveia對澳門足球的最新研究中，我們可以看到澳門足球的面貌，事實上需要從殖民地時代開始回顧：過去形成的球會組織方式，一直影響今天本地足球的發展方向。

本地足球的組織「傳統」

足球作為一種日漸普及化的運動，最初引入澳門可追溯自1870年代，並在1920到30年代間進入高峰。在澳門足球的「黃金期」，土生葡人紛紛組織球隊及比賽，據說比賽水平亦相當有水準。在太平洋戰爭爆發前，澳門與廣東及香港會舉行省港澳間的年度足球比賽。總括而言，當時的本地足球可謂是「百花齊放」。而澳門足球的頂峰之所以發生於1920到30年代，事實上與殖民地的政治發展密切相關。自從1926年葡萄牙政變，威權統治逐漸在國內鞏固開始，運動便成為「新國家」（Estado Novo）體制中的重要一環。薩拉查政府把運動視為一種「體育文化」，以此宣揚國家的道德及政治價值，並作為教化之用。

而殖民地澳門亦不例外。足球在葡萄牙的殖民統治中，可謂是其嘗試展現權威的重要領域，並具體反映在澳門球會的組織方式。在1930年代起湧現的球會，有相當部份是由當時駐守澳門的葡萄牙軍人以及治安部隊成員（如警察）組成。在當時澳葡政府尚未制訂具體的體育政策的背景

下，軍人和警察們自發性組織球隊及比賽競技，除了作為休閒活動，以及葡人社群內部交流的角色外，更重要的是借由某種集體競技活動，培養及維持國家認同及軍事精神。維繫對母國的歸屬感對殖民地的統治而言，可謂不可或缺。

葡萄牙球會的衛星網絡

透過在本地建立「衛星球隊」，足球提供了另一種聯繫母國與殖民地的方式。例如上述所提到的「澳門士砵亭」，早於1926年便以葡萄牙體育會的屬會形式，參與本地的足球競技。而另一支歷史悠久的澳門球會「澳門賓菲加」，則是於1951年以里斯本賓菲加體育的屬會形式出現於澳門。一旦葡萄牙與澳門的足球聯繫建立後，

兩地球會的來往亦隨之而來，且同時帶有濃厚的殖民地意涵。當時，葡萄牙球隊會定時組織往葡萄牙各殖民地的巡迴比賽，與其當地屬會或其他球會比賽。透過在帝國內部的移動，足球正好重新確認了葡萄牙的統治範圍及「母國—殖民地」的從屬關係。

但這種聯繫，亦反向地提供了本地球員的「晉升階梯」。例如曾代表葡萄牙國家隊的Joaquim Pedro Pacheco，便是在1926年於澳門出生的土生葡人，起初效力警察，並於1950年起效力葡萄牙士砵亭。另一位暱稱為「老虎仔」的混血兒羅錫（Augusto Rocha），同樣於本地小球賽出身，後來於不諳葡語的情況下，遠赴葡萄牙效力士砵亭，並曾同樣代表葡萄牙國家隊出賽。在退休以後，羅錫於科英布拉開設了一間名為「龍華」的

酒樓。兩人的故事，正如今天的足球轉會市場般，反映了殖民地關係如何影響球員流動的方向。

不變與改變

過去的球隊在回歸以後同樣被保留下來，並參與到遠更為制度化的足球聯賽中。但澳門足球有否因此「更上一層樓」？2019年世界盃外圍賽中，澳門足總在球員集體聯署反對，及於首回合領先的情況下宣佈棄賽，使得澳門成為第一支世界盃出局的球隊。以另一種方式於世界上「留名」，似乎亦呼應了當代澳門的特色。

*澳門學16號作者之一
Macaology



Até os leitores mais familiarizados com o futebol de Macau devem estar confusos com este fenómeno: entre os clubes de futebol locais, para além daqueles que adotam o nome de agências governamentais (como Polícia de Segurança Pública e Alfândega), existem também equipas com nomes de clubes portugueses (como o Benfica e o Sporting) com uniformes e logótipos idênticos. Estas equipas são conhecidas localmente, contudo, as suas diferenças com os clubes de fora são óbvias. Dificilmente imagináramos clubes da liga de Hong Kong chamados Manchester United, Liverpool ou Força Policial de Hong Kong. Porque é que este fenómeno acontece em Macau? Como se iniciou? Num recente estudo de Célia Gouveia, do Instituto Universitário de Lisboa, conseguimos entender que a história do desporto-rei na cidade tem de ser analisada a partir da era colonial: a forma como os clubes de futebol surgiram nesta época influenciou o desporto atual.

A ORGANIZAÇÃO DO FUTEBOL LOCAL

O futebol chegou a Macau na década de 1870, atingindo o seu pico de popularidade entre 1920 e 1930. Durante esta “época gloriosa”, os portugueses da região organizaram vários clubes e competições, atingindo um nível bastante alto. Antes do início da Guerra do Pacífico, Macau, Guangdong e Hong Kong também organizavam campeonatos anuais.

O auge do ludopédio em Macau está intimamente ligado ao desenvolvimento político da antiga colónia portuguesa. Após o golpe militar de 28 de maio de 1926 em Portugal, quando o regime autoritário se consolidou no país, o desporto tornou-se parte importante do sistema do Estado Novo. O Governo de Salazar via a prática desportiva como parte da cultura, uma forma de promover valores políticos e morais no território por doutrinação. O Macau português não era exceção. O

futebol era uma das áreas em que Portugal demonstrava a sua autoridade, e este controlo está refletido na forma como o desporto foi organizado na RAEM. Os clubes que surgiram depois dos anos 30 eram constituídos, em grande parte, por militares portugueses e membros das forças de segurança (como a Polícia de Segurança Pública) estacionados em Macau. Na ausência de uma política desportiva oficialmente implementada pelo Governo português, as equipas e competições eram organizadas não só como atividade de lazer, mas também como convívio entre a comunidade portuguesa local. Além disso, a prática do desporto era uma forma de alimentar e preservar a identidade nacional e o espírito militar através de atividades atléticas coletivas. Era essencial cultivar este sentimento de pertença ao país de origem durante a era colonial.

A REDE DOS CLUBES DE FUTEBOL PORTUGUESES

Outra forma de equipas em Macau se organizarem, do passado até hoje, resulta da ligação direta a clubes portugueses. Criando uma “equipa satélite”, os portugueses conseguiam mais uma vez manter a ligação entre a colónia e o Estado de origem. Em 1926, o Sporting Clube de Macau afiliou-se à Federação Portuguesa de Futebol e começou a participar em competições locais. Também o Benfica de Macau, criado em 1951, continua afiliado ao Sport Lisboa e Benfica.

Depois destes laços desportivos serem estabelecidos entre Portugal e Macau, foi possível unir as duas sociedades. Naquela época, os clubes portugueses visitavam regularmente as colónias para competirem contra as suas equipas afiliadas ou outros clubes. Estas visitas, dentro do império, confirmavam a extensão do domínio português e a subordinação em relação à nação-mãe. Todavia, esta ligação servia também para que os jogadores locais estivessem inseridos num sistema de promoção em escada, mas na direção oposta.

Por exemplo, Joaquim Pedro Pacheco, que chegou a jogar na seleção nacional, nasceu em Macau em 1926 e jogou na equipa da Força Policial. Em 1950, ingressou no Sporting Clube de Portugal. Por sua vez, Augusto Rocha começou em equipas locais e também acabou por jogar no Sporting. O ‘tigre’, como era conhecido, chegou mesmo a representar a equipa das quinas sem saber falar português. Depois de se reformar, abriu o restaurante “Lung Wah” em Coimbra. A história destes dois homens, assim como o atual mercado futebolístico, é um reflexo de como as relações coloniais afetaram a mobilidade dos jogadores.

CONSTANTES E MUDANÇAS

Os clubes antigos foram preservados após o regresso de Macau à China, participando agora numa liga institucionalizada. Mas será que o futebol de Macau passou para o “nível seguinte”? Na qualificação para o Campeonato do Mundo de 2022, a Associação de Futebol de Macau anunciou que não iria participar na competição. Isto deu-se numa altura em que a RAEM tinha assumido a liderança do seu grupo na primeira volta. Macau foi, assim, a primeira equipa a ser eliminada do Mundial. Este tipo de escândalo deixa a RAEM nas bocas do Mundo, mas de uma forma negativa. ❗



官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門，無私奉獻，精益求精

關注我們 / siga-nos / follow us

www.ruicunha.org

AV. DA PRAIA GRANDE, N.749, MACAU
官樂怡基金會 澳門南灣大馬路749號地下

tel. 28923288 . info@ruicunha.org



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor senior: 陳忠賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 合作夥伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com, www.plataformamedia.com

選舉預算的外部支持

APOIO EXTERNO ÀS ELEIÇÕES ORÇAMENTADO

發起人宣布，聯合國和國際社會支持莫桑比克下一輪選舉（2023年和2024年）的項目預算為90億美元。

聯合國開發計劃署代表Narjess Saidane週二在莫桑比克舉行的儀式上稱：「今天，我們慶祝在全國選舉委員會和憲法委員會的領導下與相關機構簽署協議，以推進一系列支持的請求。」

與之前的選舉一樣，莫桑比克依靠外部支援來舉行選舉。來自歐盟和美國的觀察員指出，選舉中存在政治暴力和欺詐的跡象，但不否定自1975年獨立以來，執政黨莫桑比克解放陣線（Frelimo）的勝利。2023年，莫桑比克將舉行市政選舉，並計劃在2024年舉行大選，即總統、立法、省和地區議會選舉。📍



○ projeto das Nações Unidas e comunidade internacional de apoio ao próximo ciclo eleitoral em Moçambique (2023 e 2024) está orçado em nove mil milhões de dólares, anunciaram os promotores. “Hoje celebramos a assinatura com as instituições envolvidas, sob liderança da Comissão Nacional de Eleições, mas também pelo Conselho Constitucional, para avançarmos com o pedido de uma série de apoios”, referiu Narjess Saidane, representante do Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD) em Moçambique, durante uma cerimónia realizada na terça-feira.

À semelhança dos ciclos anteriores, Moçambique depende de ajuda externa para realizar eleições, em que tem havido violência política e indícios de fraude apontados por observadores da União Europeia e EUA, entre outras entidades - mas sem rejeição das vitórias da Frente de Libertação de Moçambique (Frelimo), partido no poder desde a independência em 1975.

Em 2023, Moçambique terá eleições autárquicas e para 2024 estão marcadas as eleições gerais, ou seja, presidenciais, legislativas, das assembleias provinciais e distritais. 📍

博爾索納羅慶祝自己當選時代雜誌「年度人物」

BOLSONARO FESTEJA ELEIÇÃO COMO “PERSONALIDADE DO ANO” PELOS LEITORES DA REVISTA TIME

巴西總統博爾索納羅 (Jair Bolsonaro) 週二表示，對自己在《時代雜誌》「年度人物」的讀者投票中勝出感到高興。然而，該出版物尚未宣布2021「年度人物」結果。

《時代雜誌》宣布，「不論怎樣」，在900萬張網絡選票中，有24%認為這位巴西總統是2021年最具影響力的人物。

據該雜誌報導，博爾索納羅擊敗了美國前總統特朗普，後者以9%的得票率排名第二，而致力於抗疫的醫療人員以6.3%的得票率排名第三。

「感謝投票給我的216萬名選民。我們希望《時代雜誌》能夠真正授予我們這個稱號，尊重投票結果。」這位巴西國家元首在社交網絡 Twitter上發表的一條消息中寫道。

博爾索納羅補充：「我們祝賀特朗普獲得第二名。」這位美國前總統曾是他的主要盟友之一，常稱自己很欽佩他。

去年，美國總統拜登和副總統賀錦麗獲得了這一殊榮，儘管讀者選擇了抗疫中「必不可少的人物」，包括醫護人員和送貨及餐飲業人士。📍

○ Presidente do Brasil, Jair Bolsonaro, congratulou-se na terça-feira com a eleição como “personalidade do ano” pelos leitores da revista Time, dias antes de a publicação anunciar a sua escolha para 2021.

Com 24 por cento dos 9 milhões de votos dos leitores da revista, que votaram pela Internet, o Presidente brasileiro foi considerado a personalidade com maior influência em 2021, “para o melhor ou o pior”, anunciou a revista, na terça-feira.

De acordo com a revista, Bolsonaro

bateu o ex-Presidente norte-americano Donald Trump, o segundo mais votado pelos leitores, com 9 por cento dos votos, e os profissionais de saúde que trabalham no combate à pandemia, que ficaram em terceiro lugar, com 6,3 por cento.

“Agradeço aos 2,160,000 eleitores que votaram em mim. Esperamos que a revista Time nos conceda, de facto, o título, respeitando o resultado das eleições”, escreveu o chefe de Estado brasileiro, numa mensagem publicada na rede social Twitter.

“Nossos cumprimentos a Donald Trump pelo segundo lugar”, acrescentou Bolsonaro, referindo-se ao antigo Presidente dos EUA, que foi um dos seus principais aliados e do qual sempre disse ser admirador. No ano passado, a distinção foi atribuída ao Presidente norte-americano Joe Biden e à vice-presidente Kamala Harris, apesar de a escolha dos leitores ter recaído nos “trabalhadores essenciais” na luta contra a pandemia, incluindo pessoal de saúde e trabalhadores dos serviços de entregas e lojas de alimentação. 📍